

REV-01
BEN/17/22

2023/06

BA ENGLISH
SECOND SEMESTER
LITERATURE IN TRANSLATION
BEN-921 (IDMn)
[USE OMR SHEET FOR OBJECTIVE PART]

SET
A

Duration: 3 hrs.

Full Marks: 70

Time: 30 mins.

Marks: 20

(Objective)

Choose the correct answer from the following:

1 × 20 = 20

1. What was Mini's age when she met the Kabuliwala for the first time?
a. Five years
b. She was in her teens
c. Ten years
d. Two years
2. What was Mini's father doing at the time when the Kabuliwala first met her?
a. Playing a piano
b. Writing a novel
c. Going for a walk
d. Preparing for his bar exams
3. When did the Kabuliwala meet Mini for the last time?
a. At her wedding
b. When she went for shopping
c. During his trial
d. When he was in jail
4. Chandraprabha was the wife of:
a. Deresi Babu
b. Bhaben Master
c. Jagat Barua
d. Ganeswar Sarma
5. Jagat Barua was a/an:
a. Mouzadar
b. School teacher
c. Accountant
d. Mahaldar
6. What was the name of the opium eater's daughter?
a. Mini
b. Purnima
c. Puthi
d. Phulmoni
7. What did the opium eater have to eat?
a. Opium
b. Chillies
c. Sweets
d. Rice
8. Where was Mehr from?
a. Rongpur
b. Bagaitkar
c. Kalihati
d. Tangail
9. Who was Xoruma?
a. Mehr's stepmother
b. Malobika's mother
c. Abdul's wife
d. Habib's wife
10. What did Yakub give Mehr?
a. A gun
b. Food
c. Water
d. His diary



(Descriptive)

Time : 2 hr. 30 mins.

Marks : 50

[Answer question no.1 & any four (4) from the rest]

1. What is translation? Comment upon the significance of literary translation. 2+8=10
2. From your reading of "The Kabuliwala", what idea do you get of the man and his love for little Mini? 5+5=10
3. Write a note on the character of Jagat Mahaldar from your reading of the story "Utsav". 10
4. What idea do you get of the character of Mehr from the novel *Blossoms in the Graveyard*? 10
5. What are the major themes of the novel *Blossoms in the Graveyard*? 10
Or
Give a description of the two encounters Mehr had with Pakistani soldiers. What do we learn about universal love and humanism from these characters? 6+4=10
6. Write short notes on the following: 5+5=10
 - a) Source and target cultures
 - b) Literal translation
7. Mention any two themes found in Smriti Kumar Sinha's "In Search of an Immortalising Herb". Briefly comment upon them. 2+8=10
8. Explain with reference to context: 5+5=10
 - a) "Quietly in the wood,/ It grows among the weeds;/ An uncommon blossom, *u tiw dohmau*,/ A thing of lofty thoughts."
 - b) "The minister has neither inside nor outside,/ No air, no fertile soil on a sandbank."

= = *** = =